## Amdo Tibetan Folk Song #16 (QMA1)

Location: Qinghai, Golog, Maqin (Dawo) Singer Name (Wylie): Rma sras

Singer Gender & Age: Male 29

मर्के क्षेत्र निष्ठ केता मर्गि विषया सकेत्र क्षेत्र प्राप्त विषया सकेत्र क्षेत्र प्राप्त क्षेत्र क्

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
मुः अर्मे अप्येतः तः अर्मे अप्येत्।। ५गु८ः के मुः मक्ष्यामा अर्मे तः प्येत्।।	If I shall sing the opening songs, then I'll sing the opening.  The sun and moon are above me.  If I shall sing the closing songs, then I shall sing the closing.  The earth* is below me.	要唱开始的歌 因为日月在天空之 前列
		要唱结束的歌 因为八瓣 莲花之大地在下面
	* Literally the Tibetan states "eight leaf lotus flower" symbolizing the earth. The flower is not found in Tibetan areas. It is found in India and other warm areas of Asia.	

## **Actual Song Text As Performed**

र्षे या नार्च त्रा वर्ष नार्च नार्च

## Amdo Tibetan Folk Song #16 (QMA1)



Transcription Notes:

1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.

- 2. The song consists of an introduction followed by two sections of text each including three lines. This song has the first and third sections of text, but is missing the second section of text. For each section of text the singer sings the first two lines of poetic text and then adds his own original third line of text. As well, an own original phrase as added at the end of each line of text.
- 3. As seen in the musical transcription, the same melodic line is repeated six times (excluding the introduction).
- 4. In the first phrase of verse one a slightly different rhythm is used than what is transcribed.

## Basic Musical Analysis:

- 1. Tonal Center is F#. Tonal Formula is 5 2 0 (2) 3 5 7 10 (11) 12 (15). Pentatonic Mode (blo gsal).
- 2. Phrasing is A BBB BBB. Sub-phrases are A=ab1, B=b2b1.

